

90.352

Postulat Zwygart
Osteuropa-Soforthilfe
Aide d'urgence à l'Europe de l'Est

Wortlaut des Postulates vom 8. Februar 1990

Polen und Ungarn haben einen Weg eingeschlagen in Richtung Mehrparteiensystem und freier Marktwirtschaft. Der Bundesrat hat zur Unterstützung der Öffnung auf ein pluralistisches System einen Kredit von 250 Millionen Franken beantragt. In der Zwischenzeit haben andere osteuropäische Staaten – wie z. B. Rumänien – Schritte in die gleiche Richtung unternommen. Dabei wurde auch bei ihnen die notvolle Lage offensichtlich. Der Bundesrat wird deshalb gebeten zu prüfen, ob

1. die angesprochene Kreditlimite der Soforthilfe nicht erhöht werden müsste;
2. ein massvoller Ausbau der schweizerischen diplomatischen Vertretungen in diesen Oststaaten in die Wege zu leiten ist, um eine intensivere Kontaktnahme auch auf diesem Wege zu ermöglichen.

Texte du postulat du 8 février 1990

La Pologne et la Hongrie se dirigent vers le multipartisme et l'économie libérale. Le Conseil fédéral a demandé un crédit de 250 millions de francs visant à soutenir leur ouverture vers un système pluraliste. Entretemps, d'autres Etats européens – dont la Roumanie – ont emprunté la même voie. De cette manière, la situation de détresse de ces pays est apparue au grand jour.

Le Conseil fédéral est dès lors invité à examiner

1. si la limite du crédit d'aide d'urgence ne doit pas être relevée, et
2. si un développement modéré des représentations diplomatiques suisses dans ces Etats peut contribuer également à intensifier les contacts avec ces pays de l'Est.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bonny, David, Dünki, Günter, Meier-Glatfelden, Müller-Aargau, Oester, Ott, Seiler Hanspeter, Weder-Basel, Wiederkehr, Züger (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 5. März 1990

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 5 mars 1990

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

90.369

Dringliche Interpellation Eggly
Rascher Abschluss eines Vertrages
zwischen der Efta und den Oststaaten
Interpellation urgente Eggly
Accord rapide entre l'AELE
et les pays de l'Est

Wortlaut der Interpellation vom 5. März 1990

Die Schweiz befindet sich im Vorfeld der Verhandlungen zwischen der Efta und der EG in einer schwierigen Position. Die Ereignisse in den Oststaaten verleihen indessen dem Aufbau Europas eine neue Dimension. Die EG ist aufgrund ihrer Strukturen und ihres Integrationswillens auf diese Ereignisse, die ihr zu schaffen machen, nicht gut vorbereitet. Ist die flexiblere Efta, die seit langem eine grosse Freihandelszone und eine breit abgestützte europäische Zusammenarbeit anstrebt, für den Osten nicht ein besserer Partner?

Sollte die Schweiz nicht umgehend die Initiative für Verhandlungen zwischen der Efta und den Oststaaten über den Abschluss eines Assoziierungsvertrages und eines Abkommens für Entwicklungszusammenarbeit ergreifen? Könnten diese Oststaaten nicht im Gefolge der Efta – nach Modalitäten und einem Zeitplan, die noch festzulegen wären – in den Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) eintreten?

Bietet sich hier unserer Diplomatie nicht eine Chance, die es in den kommenden Wochen zu packen gilt?

Texte de l'interpellation du 5 mars 1990

A l'amorce des négociations entre l'AELE et la CEE, la Suisse a une position difficile. Mais ce qui se passe dans les pays de l'Est donne une nouvelle dimension à la construction européenne. Or, la CEE, par ses structures et sa volonté d'intégration, n'est pas bien préparée à ces événements qui la bousculent. L'AELE, plus souple, aspirant depuis longtemps à une vaste zone de libre échange et de collaboration européenne, n'est-elle pas, pour l'Est, un meilleur partenaire?

La Suisse ne devrait-elle pas, d'urgence, prendre l'initiative d'une négociation entre l'AELE et les pays de l'Est: en vue d'accords étroits d'association et de coopération au développement? Ces pays de l'Est ne pourraient-ils pas, ainsi, prendre le sillage de l'AELE pour entrer – selon des modalités et un calendrier à définir – dans l'Espace économique européen (EEE)?

N'y a-t-il pas là, pour notre diplomatie, une chance à saisir, une action à conduire dans les semaines qui viennent?

M. Eggly: Je suis très honoré d'avoir deux conseillers fédéraux pour me répondre.

L'explosion de la chape communiste et soviétique sur les pays de l'Europe centrale et de l'Est restera dans l'histoire comme l'événement spectaculaire de la deuxième moitié du XXe siècle. En fait, c'est tout soudain comme si l'on revenait en arrière, avant le stalinisme, avant la première guerre mondiale même. Pas tout à fait cependant, les énormes secousses vécues depuis lors par l'Europe laissent des traces indélébiles, mais elles font aussi ressortir les nombreuses et tragiques occasions perdues pour retrouver des équilibres, regrouper harmonieusement des ensembles européens naturels. La chute brutale de l'Empire austro-hongrois, sans transition en douceur vers la modernité, fut sans doute l'une de ces grandes occasions perdues.

Les nations et les nationalismes renaissants en Europe centrale et dans les marches de l'Est vont-ils se fondre dans des ensembles, dans des structures et confédérations adéquates? Il faut l'espérer. Des évolutions se feront en tout cas en relation avec les mouvements d'intégration en Europe occidentale, avec des cercles distincts, mais en partie superposés, et c'est tout le continent européen qui doit maintenant s'organiser, de

Postulat Zwygart Osteuropa-Soforthilfe

Postulat Zwygart Aide d'urgence à l'Europe de l'Est

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1990
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	06
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	90.352
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	13.03.1990 - 08:00
Date	
Data	
Seite	377-377
Page	
Pagina	
Ref. No	20 018 367

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.